



Social Security

Medicare 「聯邦醫療保險」

www.socialsecurity.gov

與社會安全局聯絡

請參觀我們的網站

我們的網站 www.socialsecurity.gov 有介紹社會安全局各項福利計劃豐富的資料。還可以在網站上：

- 申請退休、殘障、聯邦醫療保險補助福利；
- 尋找當地社會安全辦事處的地址；
- 索取 *Social Security Statement* 「社會安全收入報表」；
- 申請補發聯邦醫療保險卡；
- 索取我們的出版刊物。

其中部份服務僅用英語提供。

請撥打我們的免費電話

除瀏覽我們的網站外，亦可以撥打免費電話 **1-800-772-1213**。所有通話均會保密。如果您講西班牙語，請按 2。講其他任何語言者，請按 1，在英語自動語音提示期間請不要掛斷電話並保持安靜，等候代表接聽電話。代表會聯絡翻譯員協助您通話。翻譯服務不收取任何費用。電話服務時間為星期一到五早上 7 點到晚上 7 點。一般而言，在星期二以後來電，等候時間會較短。亦可透過全天 24 小時的自動語音電話獲取英語資訊。如果您是完全失聰或聽障人士，可以撥打文字電話專線號碼 **1-800-325-0778**。

同時，為了確保您獲得禮貌而準確的服務，我們會監聽某些電話的內容。

目錄

與社會安全局聯絡.....	2
聯邦醫療保險 Medicare	4
什麼是聯邦醫療保險 Medicare ?	4
哪些人可獲得聯邦醫療保險 ?	5
為某些低收入者提供的幫助	7
申請聯邦醫療保險 Medicare.....	8
選擇醫療保健服務.....	11
如果您有其它醫療健康保險.....	11

聯邦醫療保險 Medicare

這份出版刊物提供了基本的有關聯邦醫療保險 Medicare 的資訊。介紹了什麼是聯邦醫療保險，哪些人在受保範圍之內，以及一些有選擇的聯邦醫療保險 Medicare 承保範圍。如欲瞭解關於聯邦醫療保險 Medicare 的最新資訊，請到以下網站或撥以下免費電話。

聯邦醫療保險
Medicare

網站：www.medicare.gov
免費電話：1-800-MEDICARE
(1-800-633-4227)
文字電話：1-877-486-2048

什麼是聯邦醫療保險 Medicare ？

聯邦醫療保險 Medicare 是國家為 65 歲或以上民衆所設置的醫療健康保險計劃。某些 65 歲以下的人也有資格獲得聯邦醫療保險，包括殘障者、永久性腎衰竭以及肌萎縮性脊髓側索硬化症（路葛雷克氏症）患者。這個計劃協助支付醫療保健的費用，但不包括所有的醫療費用或者多數的長期護理費用。

聯邦醫療保險 Medicare 部分的資金來源於工作者及其雇主繳納的稅金，另一部分則來自每月從社會安全福利中扣除的保險費。

聯邦醫療保險與醫療補助服務中心 Center for Medicare & Medicaid 是負責聯邦醫療保險 Medicare 的機構。社會安全局提供辦理申請聯邦醫療保險 Medicare 的服務，而且提供關於聯邦醫療保險 Medicare 的最基本的資訊。

聯邦醫療保險 Medicare 有四個部分

- 醫院保險（A 部分）負責支付住院病人醫院的，或專業護理療養院（結束住院之後）的，某些家居醫護照料以及末期病人照護所的費用。
- 醫療保險（B 部分）負責支付醫生服務以及不屬於醫院保險承保範圍的其它許多醫療服務及用品。
- 聯邦醫療保險的優勢計劃（C 部分）在許多地區都提供這些計劃，從前叫做聯邦醫療保險加選擇的計劃。同時具有聯邦醫療保險的 A 與 B 部分的人士可以參加 C 部分並在其中選擇任何一個提供醫療健康服務的醫療機構或醫療網。
- 處方藥的保險（D 部分）幫助支付醫生為治療病症而開具處方的藥物。

您可以從出版刊物聯邦醫療保險與您 Medicare & You (出版編號 CMS-10050) 上瞭解關於聯邦醫療保險 Medicare 承保範圍的更具體資訊。如欲索取，請撥聯邦醫療保險 Medicare 免費電話 **1-800-MEDICARE (1-800-633-4227)**，或上網 www.medicare.gov/publications。如果是失聰或聽障的人士，請使用文字電話專線 **1-877-486-2048**。

有關醫療補助 Medicaid 的簡單說明

您可能認為醫療補助 Medicaid 和聯邦醫療保險 Medicare 相同，實際上，它們是兩種不同的計劃。醫療補助 Medicaid 是由州政府管理的計劃，專為低收入和資產有限或沒有資產的人士提供醫院和醫療費用的補助。各州政府自訂有關醫療補助 Medicaid 的符合條件與補助費用的規定。有些人可以同時符合聯邦醫療保險 Medicare 和醫療補助 Medicaid 的資格。欲瞭解醫療補助 Medicaid 計劃的更多資訊，請與當地的醫療補助機構、社會服務或福利機構聯繫。

哪些人可獲得聯邦醫療保險？

醫院保險 (A 部分)

多數 65 歲或以上的美國公民或永久居民都可以獲得免費的聯邦醫療保險 Medicare 醫院保險 (A 部分)。如果符合下列條件，在 65 歲時便得到免費的資格：

- 正在領取或有資格領取社會安全福利；或
- 正在領取或有資格領取鐵路退休福利；或
- 您的配偶有資格；或
- 本人，或配偶 (在世或過世，包括離異的配偶) 在政府機構工作並繳納聯邦醫療保險 Medicare 稅已有足夠時間的；或
- 您是獲得全額保險的殘障子女的供養父母。

如果不符合這些條件，也可以由每月支付保險費來購買聯邦醫療保險 Medicare 醫院保險。通常，醫院保險只能在指定的投保登記期間申請購買。

注意：即使規定的正常退休年齡已不再是 65 歲，但還是應該在 65 歲生日前三個月時申請聯邦醫療保險 Medicare。

如果符合下列條件，在 65 歲之前也可以得到免費的聯邦醫療保險 Medicare 醫院保險：

- 已領取社會安全殘障福利有 24 個月的殘障人士；或
- 從鐵路退休理事會領取殘障金並符合某些特殊條件者；或

- 如果您因路葛雷克氏症（肌萎縮性脊髓側索硬化症）而獲得社會安全殘障福利；或
- 在政府機構工作並繳納聯邦醫療保險 Medicare 稅已有足夠時間，並符合所有社會安全殘障福利條件的人士；或
- 在政府機構工作並繳納聯邦醫療保險 Medicare 稅已有足夠時間的工作者的，符合所有社會安全殘障福利的條件的子女，或符合殘障條件的年滿 50 歲或以上的寡婦與鰥夫，包括已離婚的寡婦與鰥夫。
- 有永久性腎衰竭並接受維持性透析或腎臟移植的患者，您必須是：
 - 正在領取或有資格領取社會安全福利或鐵路退休福利；或
 - 在政府機構工作並繳納聯邦醫療保險 Medicare 稅已有足夠時間；或
 - 工作並繳納社會安全稅或在政府機構工作並繳納聯邦醫療保險 Medicare 稅已有足夠時間的在世或過世工作者的子女或配偶（包括離異的配偶）。

醫療保險（B 部分）

任何享有免費聯邦醫療保險住院醫療保險（A 部分）的人都可以通過每月支付保險費參加聯邦醫療保險的門診醫療保險（B 部分）。一些受益人的收入越高，要付出的每月 B 部分的保費也越高。欲瞭解更多詳細諮詢，請索要聯邦醫療保險保險費：*Rules For Higher-Income Beneficiaries*（更高收入受益人規則，出版編號 05-10536，只提供英語版本）或訪問 www.socialsecurity.gov/mediinfo.htm。

年滿 65 或以上，如果沒有免費的醫院保險，可以在不購買醫院保險的情況下購買醫療保險，如果您是：

- 美國公民；或
- 合法入境並至少已經在美國居住五年的非公民。

聯邦醫療保險的優勢計劃（C 部分）

任何同時參加聯邦醫療保險的 A 與 B 部分的人，都可以參加聯邦醫療保險的優勢計劃。聯邦醫療保險優勢計劃由私營企業提供，並經過聯邦醫療保險批准。如您加入了聯邦醫療保險的任一優勢計劃，您都無需再購買附加保險。因為，這些優勢計劃的保險範圍通常與附加保險的保險範圍基本相同。例如，承保超過聯邦醫療保險規定住院天數的醫療費用。

聯邦醫療保險的優勢計劃包括：

- 聯邦醫療保險的管理照顧計劃；

- 聯邦醫療保險的首選的提供醫療服務的機構 (PPO) 計劃；
- 聯邦醫療保險的私人的用時支付醫療費用的計劃；以及
- 聯邦醫療保險的各項專門計劃。

如果決定加入任何一項聯邦醫療保險的優先計劃，便要使用您所加入的醫療網發給的保險卡。另外，醫療網可能根據因保險範圍的增加而要加收每月的保險費。

最近獲得參加聯邦醫療保險資格的人應在其初始加入期（參見第 8 頁，申請聯邦醫療保險）或每年的調整選擇期，即十月十五日至十二月七日，參加聯邦醫療保險。參加聯邦醫療保險的生效日期為來年 1 月 1 日。在某些情況下，還會有特別加入期。

聯邦醫療保險處方葯的保險計劃（D 部分）

任何參加了聯邦醫療保險住院醫療保險（A 部分）、門診醫療保險（B 部分）或聯邦醫療保險優勢計劃（C 部分）的人，有資格參加處方葯保險（D 部分）。參加聯邦醫療保險處方葯保險是自願的，並且每月須繳納附加保險費。一些受益人的收入越高，要付出的每月 D 部分的保費也越高。欲瞭解更多詳細諮詢，請索要聯邦醫療保險保險費：更高收入受益人規則（出版編號 05-10536）或訪問 www.socialsecurity.gov/mediinfo.htm。如果您已經另有參加其它可信的處方葯保險，您可以等待，暫時不參加聯邦醫療保險（D 部分）。但如果您沒有參加處方葯保險，或者說，沒有參加在一般情況下至少與聯邦醫療保險處方葯的保險範圍相當的保險，則您將因拖延加入處方葯保險而被罰款。您參加多長時間的聯邦醫療保險處方葯保險，就得支付多長時間的罰款。

最近獲得參加聯邦醫療保險資格的人應在其初始加入期（參見第 8 頁，申請聯邦醫療保險 Medicare）申請加入處方葯的保險。在初始加入期過後，也可在每年的調整選擇期，即十月十五日至十二月七日，加入處方葯保險或改換保險提供機構。參加聯邦醫療保險的生效日期為來年 1 月 1 日。在某些情況下，還會有特別加入期。

為某些低收入者提供的幫助

如果支付不起聯邦醫療保險的保費和其它醫療費用，您可能獲得所屬州政府的幫助。各州政府都有面向有資格參加聯邦醫療保險的低收入者幫助計劃。這些計劃可能幫助支付部分或全部的聯邦醫療保險的保險費以及自付額和共同保險費用。要獲得這項州政府幫助的資格，您必須參加了 A 部分（住院醫療保險），且擁有有限的收入和財產。

您可訪問聯邦醫療保險與醫療援助服務中心的網站，在線上獲取有關這些計劃的更多資訊。請訪問 www.medicare.gov/publications 並索要獲得聯邦醫療保險費用補助（出版編號 CMS-10126）。

只有您的所在州才能決定您是否有資格獲得這些計劃的幫助。欲瞭解詳細資訊請聯絡您所在州或當地的醫療援助機構、社會服務或福利機構。

您還可能獲得額外補助以支付年度自付額、每月保險費及與聯邦醫療保險處方藥計劃（D 部分）有關的處方藥共付額。如果您的收入（處於聯邦貧困線水平）與資產有限，便有資格獲得附加補助。收入與資產的限額通常每年會有所變更，您可與我們聯絡瞭解當前的限額。

如果您參加了聯邦醫療保險並符合以下條件之一，則可自動獲得附加補助資格而無需提出申請：

- 在領取醫療援助及處方藥保險承保；
- 在領取社會安全生活補助金 (SSI)；或
- 參加了州政府的幫助計劃以支付您的聯邦醫療保險的保險費。

有關獲得處方藥費用補助的更多詳細資訊，請撥打社會安全局的免費電話或訪問我們的網站。您還可以在社會安全局的網站進行線上申請。

申請聯邦醫療保險 Medicare

我應該何時提出申請？

如果您已經在領取社會安全退休或殘障福利或者鐵路退休金，在獲得參加聯邦醫療保險的資格前幾個月，我們會與您聯絡並向您提供您所需的資訊。如果您在 50 個州中任意一個州或華盛頓特區居住，您將自動參加聯邦醫療保險 A 部分和 B 部分。但是，由於必須支付 B 部分的保險費，您有權拒絕參加這項保險。

注意：波多黎各的居民或國外的居民不會自動獲得 B 部份的保險。他們必須選擇參加這部份的保險。

如果您尚未領取退休福利，應該在 65 歲生日之前三個月與我們聯絡以申請聯邦醫療保險 Medicare。即使不打算在 65 歲時退休，也可以在 65 歲時申請聯邦醫療保險 Medicare。

一旦獲得聯邦醫療保險 Medicare，您將會收到一張紅、白、藍色的聯邦醫療保險 Medicare 卡，表明您具有 A 部分，B 部分或同時具有兩個部分的保險。請將保險卡放在安全的地方，以便隨時在需要時用到。如果卡片不慎遺失或被盜，您可以在 www.socialsecurity.gov 網址或撥社會安全局的免費電話申請補發卡。您也會收到 Medicare & You (聯邦醫療保險與您，出版編號 CMS-10050)。這本手冊解釋選擇您的 Medicare 福利和詳細的計劃。

特殊情況時提出申請

如果符合以下情況，應當與社會安全局聯絡並申請聯邦醫療保險 Medicare：

- 由於已經獲得另一種社會安全福利而沒有申請殘障福利的，年齡介於 50-65 歲之間喪偶的殘障寡婦與鰥夫；
- 65 歲之前傷殘的政府員工；
- 您本人、您的配偶或被撫養的子女患有永久性腎衰竭；
- 過去曾經有過聯邦醫療保險 Medicare 的醫療保險，但又已經放棄此保險；或
- 在得到醫院保險（A 部分）時拒絕申請聯邦醫療保險 Medicare 的醫療保險。

B 部分的初始加入期

在首次符合醫院保險（A 部分）的資格時，您有七個月的時間（個人的初始加入期）申請醫療保險（B 部分）。申請的延誤將會導致保險開始的延遲，並使保費提高。如果在 65 歲時符合資格，您的初始加入期為 65 歲生日之前三個月，年滿 65 歲的那個月，以及生日之後三個月。如果是因為殘障或永久性腎衰竭而得到符合聯邦醫療保險 Medicare 的資格，您的初始加入期便取決於殘障福利開始或治療腎病的日期。

B 部分的保險何時生效？

如果您的 B 部分是由自動加入，或是在您初始加入期的最初三個月內申請聯邦醫療保險 Medicare 的 B 部分，醫療保險便將在您開始符合資格時生效。如果在初始加入期的後四個月中申請，保險便將在您申請後的一到三個月後生效。

以下列出了聯邦醫療保險 Medicare B 部分的生效時間：

如果您在初始加入期的以下月份申請：	則聯邦醫療保險 B 部分生效的時間為：
年滿65 歲前一至三個月	年滿 65 歲之月
年滿 65 歲之月	年滿 65 歲之月的後一個月
年滿65 歲後一個月	參加保險之月後兩個月
年滿65 歲後二至三個月	參加保險之月後三個月

B 部分的一般加入期

如果您沒有在初始加入期內申請聯邦醫療保險的 B 部分，您還有機會在每年 1 月 1 日到 3 月 31 日的「一般加入期」申請加入。您的保險將在加入當年的七月份開始生效。但是，若您符合資格卻沒有申請聯邦醫療保險的 B 部分，則每十二個月，您的保險月費將增加 10%。

退出 C 部分之人的特別加入期

如果您參加了聯邦醫療保險的優勢計劃（C 部分），您可以從 1 月 1 日至 2 月 14 日退出該計劃並轉為參加原來的聯邦醫療保險。如果您做此選擇，您還可以在 2 月 14 日之前參加聯邦醫療保險處方藥計劃。我們收到您的參保表格那個月的第一天，就是您的保險開始生效之日。

有雇主的團體醫療健康保險者的特殊加入期

年滿 65 歲或以上，如本人或配偶目前正在工作並具有雇主提供的團體的醫療健康保險，您就符合聯邦醫療保險 Medicare B 部分的「特殊加入期」的規定。因此，您可以推遲申請聯邦醫療保險 Medicare 的 B 部分，而不必等到一般加入期時申請 B 部分並不需要支付因延遲投保而加收的 10% 的費用。這些規定允許您：

- 僱正在工作並具有雇主提供的團體醫療健康保險時，可以隨時申請加入聯邦醫療保險 Medicare 的 B 部分；或
- 在您的團體醫療健康保險結束的上一個月之後八個月內或停止工作（以先發生者為準）後八個月內加入聯邦醫療保險的 B 部分。

如果工作停止或雇主提供的團體醫療健康保險結束發生在您的初始加入期內，則不得使用特殊加入期。

如果您的團體醫療健康保險未結束或在團體醫療健康保險結束後的第一個月內參加聯邦醫療保險 B 部分，您的保險開始生效之日為：

- 您參加保險之月的第一天；或
- 您選擇的下列三個月中任一月份的第一天。

如果您在「特別加入期」剩下的七個月中參加保險，則您的聯邦醫療保險 B 部分開始生效的日期為下一個月的第一天。

如果您未在八個月的特殊加入期間內申請 B 部分，就必須等到次年 1 月 1 日起的下一個一般加入期。如前文所述，您也可能要支付更高的保險費用。

社會安全殘障福利的受益人，目前的保險來自本人或家人因目前正在工作而加入僱主提供的團體醫療健康保險計劃，也享有類似 65 歲或以上的工作者的特殊加入期和減免保險費用罰款的權利。

選擇醫療保健服務

聯邦醫療保險 Medicare 受益人可以選擇醫療保健服務。

您可以由下列出版刊物中得到選擇醫療保健服務的更多資訊：

- 聯邦醫療保險與您 Medicare & You (出版編號 CMS-10050) — 所有加入聯邦醫療保險 Medicare 的人士，都將收到這份指南，並在此後每年收到更新版。
- 選擇附加的保險：享有聯邦醫療保險者的附加醫療健康保險指南 *Choosing a Medigap Policy: Guide to Health Insurance for People with Medicare* (選擇一個的 Medigap 策略：醫療保險醫療保險的人的指南，出版編號 CMS-02110) — 這份指南介紹了其它醫療健康保險計劃對聯邦醫療保險 Medicare 範圍的補充，並為打算購買這些保險計劃的人們提供建議。

如欲索取上述出版刊物，請撥打免費電話 **1-800-MEDICARE (1-800-633-4227)**，或上網 www.medicare.gov/publications。失聰與聽障者，請使用文字電話專線**1-877-486-2048**。

如果您有其它醫療健康保險

聯邦醫療保險 Medicare 的醫院保險幾乎對所有人都是免費的，但是醫療保險卻要繳每月的保險費。如果在得到聯邦醫療保險 Medicare 的資格時已經有其它的醫療健康保險，是否值得申請加入聯邦醫療保險 Medicare 的醫療保險 (B 部分) 並繳納每月的保險費？

答案因個人及其參加的其它醫療健康保險的種類而有所不同。雖然我們不能肯定地回答「是」與「否」，但可以提供一些資訊以幫助您做出決定。

如果您有私人的醫療健康保險計劃

洽詢您的保險代理人有關您私人的醫療健康保險計劃是否適合於輔助聯邦醫療保險 Medicare 的醫療保險。如果家人投保於同一個家庭醫療健康保險計劃，就更當心。切記，就如聯邦醫療保險 Medicare 不會支付所有醫療費用一樣，大多數私人的保險計劃也會如此。在考慮購買任何醫療健康保險時，請注意，大多數的養老院護理不會受到聯邦醫療保險 Medicare 或私人醫療健康保險的承保。最重要的警告：為了保護自己，請不要在聯邦醫療保險 Medicare 生效前取消您現有的醫療健康保險。

如果您有雇主提供的團體醫療健康保險

法律要求，員工人數在 20 人或以上之雇主的團體醫療健康保險計劃，要為 65 歲（或以上）的工作者及其配偶提供相等於向青年員工提供的醫療健康保險福利。

如果您現在有雇主提供的團體醫療健康保險，您應該在加入聯邦醫療保險 Medicare 醫療保險之前洽詢您的人事部門。

如果您有其它醫療健康保險的計劃

如果有美國國防部提供的醫療健康保險，您的保險可能會在當您符合聯邦醫療保險 Medicare 的資格時改變或終止。您應該在決定是否申請加入聯邦醫療保險 Medicare 的醫療保險之前向美國國防部或軍隊的醫療健康福利顧問洽詢。

如果您的醫療健康保險是來自印第安人健康服務局、退伍軍人事務部或州政府的醫療補助計劃時，請與這些機構聯繫，以幫助決定參加聯邦醫療保險 Medicare 的醫療保險對您是否有益。

欲瞭解聯邦醫療保險 Medicare 與其它醫療健康保險的關係的更多資訊，請撥聯邦醫療保險 Medicare 的免費電話 **1-800-MEDICARE (1-800-633-4227)** Medicare And Other Health Benefits: Your Guide To Who Pays First (索取聯邦醫療保險 Medicare 與其它醫療健康保險福利：誰先支付醫療費用之指南，出版編號 CMS-02179)。也可以上網查詢 www.medicare.gov/publications。失聰與聽障者，請使用文字電話專線 **1-877-486-2048**。

www.socialsecurity.gov



Social Security Administration
SSA Publication No. 05-10043-CH
Medicare (Chinese)
July 2012

